

необходимые процессы и, будучи наиболее употребительными, пронесли через века свою форму.

Литература

1. *Виноградов В.В.* Понятие внутренних законов развития языка // Вопросы языкознания. – 1952. – №2. – С. 6.
2. *Серебренников Б.А.* О сущности внутренних законов развития языка. Доклады и сообщения Ин-та языкознания, 1958. – №5
3. *Прокош Э.* Сравнительная грамматика германских языков. – М., 1954.
4. *Хлебникова И.Б.* К вопросу об основных закономерностях исторического развития грамматического строя английского языка // Уч. Зап. ЛГПИИЯ, 1956.

ЗНАЧЕНИЯ ЧАСТИЦЫ *AWAY* ВО ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛАХ

Лютова Г.Н.

Белгородский государственный университет

В настоящее время частицы являются распространенным объектом изучения, ибо им приписывается роль в категоризации и концептуализации пространства. Их характерной чертой является то, что вне зависимости от своей реализации они представляют собой закрытый класс слов. По мысли Л. Талми, закрытый класс слов имеет референцию к ограниченному концептуальному материалу. Этот класс слов языка «вместе представляет скелет концептуального микрокосма» [4, С. 228]. Предлоги, представляющие этот класс слов, прекрасно демонстрируют и то, как человек членит пространство, и то, как он концептуализирует мир согласно такому членению.

Будучи закрытым классом слов, частицы, могут служить благодатным материалом для теоретических изысканий, направленных на раскрытие когнитивных особенностей человека, анализ механизма действия которых окажется полезным и в других сферах теоретических исследований языкового материала.

Интерес к частицам объясняется изменением в общей парадигме лингвистических исследований. Возникает растущая неудовлетворенность «объективистской семантикой». Ведущие когнитологи (Дж. Лакофф, Р. Джэкендофф, Р. Лэнкер, Ж. Фоконье и др.) проводят в своих работах мысль о том, что языковые

выражения не являются одно – однозначными отражениями положения дел в мире. Языковые выражения побуждают говорящего к истолкованию, концептуализации и внутренней репрезентации реального мира и отношений в нем. Концептуализации же, как покажут в своих последующих работах Дж. Лакофф и М. Джонсон, зависят от телесного опыта человека, который, в свою очередь основывается на восприятии пространства, объектов в пространстве и сил, действующих на эти объекты. Эти телесные ощущения являются тем основанием, теми базовыми структурами, на основе которых благодаря аналогии, метафоре и метонимии человек концептуализирует отношения в более абстрактных областях.

В данном исследовании нам было интересно, как именно частица *away* реализует вышесказанные положения исходя из значения частицы и особенностей употребления фразового глагола с данной частицей в контексте. Мы проанализировали употребление 204 фразовых глаголов с частицей *away* [3]. Нами были выделены следующие группы глаголов, объединенные значением частицы.

1) удаление (связано с любым изменением направления движения):

blink away – смахнуть, *boil away* – выкипать, *carry away* – увозить, *chip away* – отламывать кусочками, *conjure away* – удалять что-либо как по волшебству, *do away* – избавляться, *flick away* – смахнуть, *hurl away* – отбросить, отшвырнуть, *jerk away* – резко убрать руку, *kick away* – отшвырнуть ногой, *peel away* – чистить фрукты, *ride away* – отъезжать на лошади, велосипеде, *scuttle away* – удирать, поспешно убежать, *tear away* – отрывать, *trim away* – отрезать (о жире), *wheel away* – укатить, увезти, *whittle away* – состругивать, стачивать ножом, *yank away* – отдернуть;

2) продолжение какого-либо действия, разговора:

blaze away – продолжать гореть, полыхать, *chew away* – продолжать есть, жевать, *kiss away* – непрерывно целоваться, *laugh away* – продолжать смеяться, заливаться смехом, *pipe away* – долго играть на духовых инструментах, *prattle away* – продолжать говорить быстро, щебетать, *shoot away* – долго стрелять, *sleep away* – беспробудно спать, *talk away* – говорить без передышки, заговорить до полусмерти, *urp away* – лаять;

3) уменьшение в размере, количестве, качестве предмета:

drop away – становиться реже или меньше, уменьшаться, ослабевать, dwindle away – постепенно становиться все меньше, убывать, уменьшаться, ebb away – ослабевать, угасать, уходить на нет, leak away – протекать, постепенно угасать, теряться, melt away – таять, постепенно исчезать, ooze away – понижаться, постепенно исчезать, rot away – прогнить насквозь, seep away – просачиваться, wear away – уменьшать, ослаблять, wither away – постепенно исчезать или терять ценность;

4) бесцельная трата времени, бездельничанье:

fool away – бесцельно тратить время, loiter away – попусту, зря тратить время, piddle away – заниматься пустяками, potter away – заниматься ерундой, бесцельно тратить время, squander away – растратить, промотать, просадить, trifle away – тратить понапрасну, while away – бездельничать, проводить время, wish away – пассивно желать чего-либо, надеяться, что все уладится само собой

5) движение в противоположном направлении, нахождение в стороне:

face away – смотреть в противоположном направлении, head away – двигаться в противоположном направлении, keep away – держаться в стороне, lead away – увести, увлечь за собой, look away – отводить взгляд, не смотреть, remain away – отойти в сторону, отсутствовать, stop away – держаться на расстоянии, отсутствовать, turn away – отклонять, обходить;

6) денежные накопления, сбережения:

lay away – откладывать, делать сбережения, salt away – откладывать, копить, sock away – откладывать деньги, squirrel away – откладывать, stash away – копить, припрятывать (деньги или вещи), will away – распорядиться своим имуществом, завещать;

7) депрессивное состояние человека:

mope away – страдать, вздыхать по ком-нибудь, mope away – проводить время в унынии, хандрить, pine away – чахнуть, томиться, изнемогать, sigh away – постоянно вздыхать тратить время нечаясь и вздыхая, waste away – слабеть, худеть, чахнуть, weep away – плакать не переставая;

8) состояние погруженности в работу:

bang away – упорно трудиться

I haven't finished this work yet: I'll have to keep banging away at it until this evening.

Bargain away – торговаться, рядиться

The women in the market often bargain away for hours.

Fag away – трудиться напряженно

You've been fagging away at your writing all morning; its time you took a rest.

Hammer away at – упорно работать над чем-либо

Father is in his study, hammering away at a pile of work which he has to finish before morning. If I hammer away at finishing these letters, I can just get them ready in time for the post.

Peg away at, plod away, plug away at, slog at – вкалывать, корпеть над чем-либо

If I peg away at painting the room I may get it finished tonight.

He's a slow worker, but he gets the job finished by plodding away until it's done.

Tom wrote his last book in such a short time by plodding away at the typewriter for hours on end.

Polish away – усердно полировать

When I saw him, he was polishing away at the bonnet of his car.

Scrape away – скрести, отскребать, скоблить

Scraping away patiently in the soil with their fingers, the team of scientists discovered the ruins of an ancient civilization.

Scratch away – отскребать, счищать

Most of the paint has been scratching away by heavy wear.

Scribble away – мараť бумагу, исписывать лист за листом

The family were always amused that she spent so many hours scribbling away, and were surprised when she became a writer.

Scrub away – чистить, тереть, скрести (щеткой)

After scrubbing away for half an hour, I still couldn't get the mark off.

Slave away – тяжело работать, горбатиться

By slaving away for two hours, I at last got the cooker clean.

Write away – продолжать писать

Don't interrupt him; he's been writing away all morning and likes to have a long period free of other considerations.

Work away -продолжать работать

You've been working away since the early hours of this morning, and I think you should stop for the good of your health.

Поскольку наиболее интересным объектом исследования для нас являются фразовые глаголы состояния погруженности человека в работу, то на особенностях употребления фразовых глаголов с данным значением мы остановимся подробнее.
Выражение состояния, вслед за Ю.А. Жлуктенко,

А.А. Шахматовым, мыслится нами в тесной связи с действием, является его близким следствием, результатом e.g. He is out. (не просто его нет, а он вышел, и его сейчас нет).

В данном исследовании для нас представляет интерес то, как частица *away* изменяет базовое значение глагола и определяет то или иное состояние погруженности человека в работу. Конечной целью является ответ на вопрос о том, какие именно конфигурации объектов рождает в голове данная частица. Для того, чтобы установить какие типы модификационных значений возникают при образовании новой единицы номинации -- ФГ, мы приводим базовые значения глаголов, рассматриваемых нами в восьмом значении частицы *away*:

Bang – ударить, стукнуть; *bargain* – торговаться, рядиться; *fag* – трудиться, работать, корпеть, утомлять, изнурять; *hammer* – бить молотком, ковать; *peg* – прибивать гвоздями, прилежно работать; *plod* – брести, тащиться, упорно работать; *plug* – закупоривать, затыкать; *polish* – полировать, шлифовать; *scrape* – скрести, чистить, скоблить; *scratch* – царапать, счищать; *scribble* – небрежно или быстро писать; *scrub* – чистить, тереть, скрести (обыкн. щеткой); *slave* – работать до изнеможения, надрываться; *work* – работать; *write* – писать.

Сравнив оба значения, базовое и значение фразового глагола с частицей *away*, мы приходим к выводу, что в основном данная частица не изменяет значение глагола, как, например, частица *off*:

<i>Базовое значение глагола</i>	<i>Значение глагола с частицей off</i>
<i>Carry</i> – нести, вести, содержать	<i>Carry off</i> – справиться, удаваться
<i>Come</i> – приходиться, приближаться, достигать, появляться	<i>Come off</i> – удаваться, выгореть, иметь успех
<i>Polish</i> – полировать, шлифовать	<i>Polish off</i> – разделаться
<i>Pull</i> – тянуть, грести, двигаться	<i>Pull off</i> – повернуть, удаваться
<i>Tear</i> – рвать, разрушать, пронзать	<i>tear off</i> – сварганить плохо, наспех

Особенность употребления частицы *away* состоит в том, что она придает глаголу дополнительное, интересное значение, которое обозначает степень абсорбированности, погруженности человека в

работу. Часто имеется в виду, что человек, выполняющий определенное действие, делает его слишком усердно, настойчиво, без меры и что немаловажно – на протяжении длительного периода времени. Имеется в виду не просто торговля, а длительная, часовая; не просто полировка машины, а усердная; не просто поскоблить и закончить, а делать это тщательно, в результате долгого и напряженного труда. Из примеров мы видим, что данная частица не предполагает обязательного наличия результата, как, например, частицы *out* и *off*, но указывает на степень погруженности в работу, что предполагает увлеченность, заинтересованность (в достижении цели, следовании принципам), или просто необходимость – то, что заставляет человека выполнять данное действие на протяжении длительного периода времени.

Литература

1. Голубкова Е.Е. Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект). – М.: ГЕОС, 2002.
2. Кубрякова Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия АН. Серия литературы и языка, 2002. – Т. 61. – №1. – С. 13-24.
3. Кортни Р. Английские фразовые глаголы. Англо-русский словарь. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 767 с.
4. Talmy, L. How Language Structures Space // Spatial Orientation. Theory, Research, Application. N.Y., L. Plenum Press, 1983.

ФАКТОР СТРУКТУРЫ ЯЗЫКА В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Богачёв Р.Е.

Белгородский государственный университет

Языковая картина мира, как и все вещи в природе, имеет форму и содержание. Содержательная сторона языковой картины мира это совокупность всех концептов, входящих в так называемую национальную концептосферу. А «формальной», иначе структурной сторона языковой картины мира является структура самого языка. Б. Уорф, введя в лингвистику понятие «теория (гипотеза) лингвистической относительности», говорил: «Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим родным языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и